

فقال له واحد: هوذا أمك وإخوتك واقفون خارجا طالبين أن يكلموك

Holy\_bible\_1

الشبهة

متى 12: 47

Mat 12:47

(SVD)فقال له واحد: «هوذا أمك وإخوتك واقفون خارجا طالبين أن يكلموك».

(ALAB)فقال له واحد من الحاضرين: «ها إن أمك وإخوتك واقفون خارجا يطلبون أن

يكلموك!»

(GNA)فقال له أحد الحاضرين: ((أمك وإخوتك واقفون في خارج الدار يريدون أن يكلموك)).

(JAB)فقال له بعضهم: ((إن أمك وإخوتك واقفون في خارج الدار يريدون أن يكلموك)).

(KJV+) Then<sup>1161</sup> one<sup>5100</sup> said<sup>2036</sup> unto him,<sup>846</sup> Behold,<sup>2400</sup> thy<sup>4675</sup> mother<sup>3384</sup> and<sup>2532</sup> thy<sup>4675</sup> brethren<sup>80</sup> stand<sup>2476</sup> without,<sup>1854</sup> desiring<sup>2212</sup> to speak<sup>2980</sup> with thee.<sup>4671</sup>

(GNT-BYZ+) ειπεν<sup>3004 V-2AAI-3S</sup> δε<sup>1161 CONJ</sup> τις<sup>5100 X-NSM</sup> αυτω<sup>846 P-DSM</sup> ιδου<sup>3708 V-2AAM-2S</sup> η<sup>3588 T-NSF</sup> μητηρ<sup>3384 N-NSF</sup> σου<sup>4771 P-2GS</sup> και<sup>2532 CONJ</sup> οι<sup>3588 T-NPM</sup> αδελφοι<sup>80 N-NPM</sup> σου<sup>4771 P-2GS</sup> εξω<sup>1854 ADV</sup> εστηκασιν<sup>2476 V-RAI-3P</sup> ζητουντες<sup>2212 V-PAP-NPM</sup> σοι<sup>4771 P-2DS</sup> λαλησαι<sup>2980 V-AAN</sup>

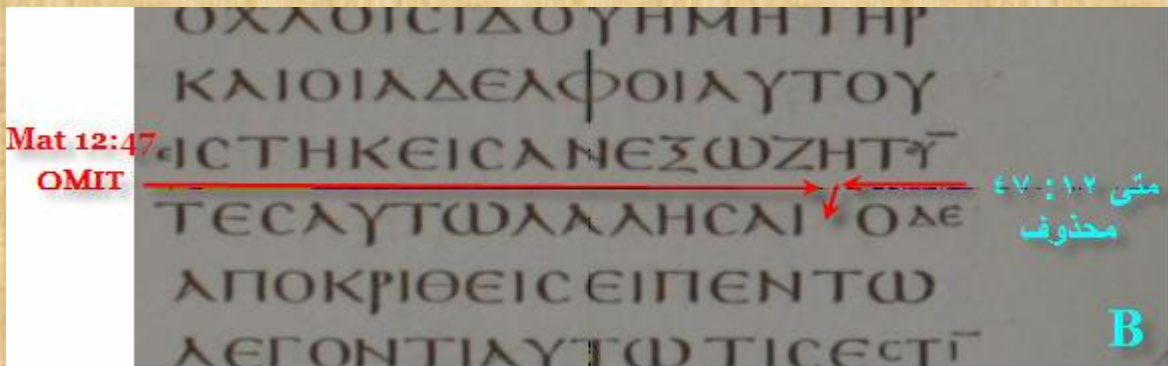
(GNT-WH+) || [ειπεν<sup>3004 V-2AAI-3S</sup> δε<sup>1161 CONJ</sup> τις<sup>5100 X-NSM</sup> αυτω<sup>846 P-DSM</sup> ιδου<sup>3708 V-2AAM-2S</sup> η<sup>3588 T-NSF</sup> μητηρ<sup>3384 N-NSF</sup> σου<sup>4771 P-2GS</sup> και<sup>2532 CONJ</sup> οι<sup>3588 T-NPM</sup> αδελφοι<sup>80 N-NPM</sup> σου<sup>4771 P-2GS</sup> εξω<sup>1854 ADV</sup> εστηκασιν<sup>2476 V-RAI-3P</sup> ζητουντες<sup>2212 V-PAP-NPM</sup> σοι<sup>4771 P-2DS</sup> λαλησαι]<sup>2980 V-AAN</sup> |

(HNT) ויגד אליו לאמר הנה אמך ואחייך עמדים בחוץ ומבקשים לדבר אתך:

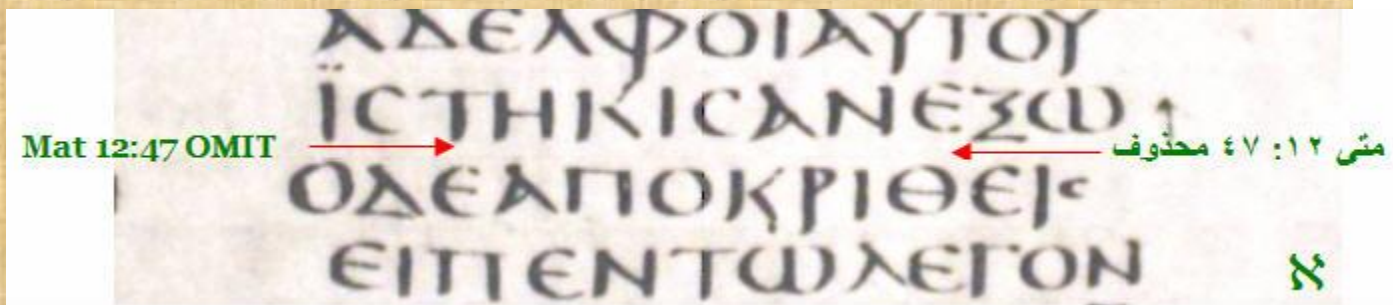
(FDB) Et quelqu'un lui dit: Voici, ta mère et tes frères se tiennent dehors, cherchant à te parler.

(Vulgate) dixit autem ei quidam ecce mater tua et fratres tui foris stant quaerentes te

المخطوطة الفاتيكانية :



المخطوطة السينائية :



المخطوطة السكندرية :

<http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/>

gospels, except Matt after 25:6; lacks John 6:50-8:52; Acts, Paul except  
2 Cor. 4:13-12:6; Revelation

الاهمية العقائدية للنص :

رفض يسوع ان يقابل امه و اخوته بعدما طلبوا ذلك هو شىء غير مقبول و تناولنا ذلك فى ( اقانيم و لكن! ) و لن نكرره دون طائل

## الرد

التراجم المختلفة

التراجم العربية

الفانديك

47 فَقَالَ لَهُ وَاحِدٌ: «هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَقِفُونَ خَارِجاً طَالِبِينَ أَنْ يَكَلِّمُوكَ».

الحياة

47 فقال له واحد من الحاضرين: «ها إن أمك وإخوتك واقفون خارجا يطلبون أن يكلموك!»

الساره

47 فقال له أحد الحاضرين: ((أمك وإخوتك واقفون في خارج الدار يريدون أن يكلموك)).

اليسوعية

47 فقال له بعضهم: ((إن أمك وإخوتك واقفون في خارج الدار يريدون أن يكلموك)).

المشركة

مت-12-47: فقال له أحد الحاضرين: ((أُمَّكَ وَإِخْوَتُكَ واقفون في خارج الدار يريدون أن يكلموك)).

البولسية

مت-12-47: فقال له واحد: "ها إن أمك وإخوتك واقفون خارجا يريدون أن يكلموك".

الكاثوليكية

مت-12-47: فقال له بعضهم: ((إِنَّ أُمَّكَ وَإِخْوَتَكَ واقفون في خارج الدار يريدون أن يكلموك)).

ونجد العدد بكل التراجم العربي

التراجم الانجليزي

**Mat 12:47**

**(ASV) And one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, seeking to speak to thee.**

**(BBE)** And one said to him, See, your mother and your brothers are outside, desiring to have talk with you.

**(Bishops)** Then one sayde vnto hym: beholde, thy mother, and thy brethren, stande without, desyryng to speake with thee.

**(CEV)** Someone told Jesus, "Your mother and brothers are standing outside and want to talk with you."

**(Darby)** Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren are standing without, seeking to speak to thee.

**(DRB)** And one said unto him: Behold thy mother and thy brethren stand without, seeking thee.

**(EMTV)** Then one said to Him, "Look, Your mother and Your brothers are standing outside, seeking to speak with You."

**(ESV)** [*Someone told him, "Your mother and your brothers are standing outside, asking to speak to you."*]

**(FDB)** Et quelqu'un lui dit: Voici, ta mère et tes frères se tiennent dehors, cherchant à te parler.

**(FLS)** Quelqu'un lui dit: Voici, ta mère et tes frères sont dehors, et ils cherchent à te parler.

**(Geneva)** Then one said vnto him, Beholde, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speake with thee.

**(GLB)** Da sprach einer zu ihm: Siehe, deine Mutter und deine Brüder stehen draußen und wollen mit dir reden.

**(GNB)** So one of the people there said to him, "Look, your mother and brothers are standing outside, and they want to speak with you."

**(GSB)** Da sprach einer zu ihm: Siehe, deine Mutter und deine Brüder stehen draußen und suchen mit dir zu reden.

**(GW)** Someone told him, "Your mother and your brothers are standing outside. They want to talk to you."

**(HNT)** ויגד אליו לאמר הנה אמך ואחייך עמדים בחוץ ומבקשים לדבר אתך:

**(ISV)** Someone told him, "Look! Your mother and your brothers are standing outside asking to speak to you."

**(KJV-1611)** Then one saide vnto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speake with thee.

**(LITV)** Then one said to Him, Behold, Your mother and Your brothers are standing outside, seeking to speak to You.

**(MKJV)** Then one said to Him, Behold, Your mother and Your brothers stand outside, desiring to speak with You.

**(Murdock)** And a person said to him: Lo, thy mother and thy brothers stand without, and seek to speak with thee.

**(RV)** And one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, seeking to speak to thee.

**(Webster)** Then one said to him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.

**(WNT)** So some one told Him, "Your mother and your brothers are standing outside, and desire to speak to you."

**(YLT)** and one said to him, `Lo, thy mother and thy brethren do stand without, seeking to speak to thee.'

ونجده في كل التراجم الانجليزيه والفرنسيه والالمانيه

النسخ اليوناني



**(GNT)** εἶπε δέ τις αὐτῶ· ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ἐστήκασι ζητοῦντές σε ἰδεῖν.

eipen de tis autō idou ē mētēr sou kai oi adelphoi sou exō estēkasin  
zētountes soi lalēsai

.....  
**KATA MATΘAION 12:47 Greek NT: Tischendorf 8th Ed. with Diacritics**

.....  
[εἶπεν δέ τις αὐτῶ· ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ἐστήκασιν  
ζητοῦντές σοι λαλήσαι.]

.....  
**KATA MATΘAION 12:47 Greek NT: Greek Orthodox Church**

.....  
εἶπεν δέ τις αὐτῶ· Ἴδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἐστήκασιν ἔξω  
ζητοῦντές σε ἰδεῖν.

.....  
**KATA MATΘAION 12:47 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)**

.....  
εἶπεν δέ τις αὐτῶ Ἴδού, ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ἐστήκασιν  
ζητοῦντές σοι λαλήσαι

.....  
**KATA MATΘAION 12:47 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)**

.....  
ειπεν δε τις αυτω ιδου η μητηρ σου και οι αδελφοι σου εξω εστηκασιν  
ζητουντες σοι λαλησαι

.....

**ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ 12:47 Greek NT: Textus Receptus (1550)**

.....  
ειπεν δε τις αυτω ιδου η μητηρ σου και οι αδελφοι σου εξω εστηκασιν  
ζητουντες σοι λαλησαι  
.....

**ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ 12:47 Greek NT: Textus Receptus (1894)**

.....  
ειπεν δε τις αυτω ιδου η μητηρ σου και οι αδελφοι σου εξω εστηκασιν  
ζητουντες σοι λαλησαι  
.....

**ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ 12:47 Greek NT: Westcott/Hort**

.....  
**ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ 12:47 Greek NT: Westcott/Hort, UBS4 variants**

.....  
{VAR2: [ειπεν δε τις αυτω ιδου η μητηρ σου και οι αδελφοι σου εξω  
εστηκασιν ζητουντες σοι λαλησαι] }  
.....

ونجده في كل النسخ اليوناني التقليديه والنقديه مثل تشيندورف وايضا وستكوت اند هورت مع  
اضافات يو بي اس ولكن وستكوت وهورت هـ ي الوحيده التي لا تحتويه

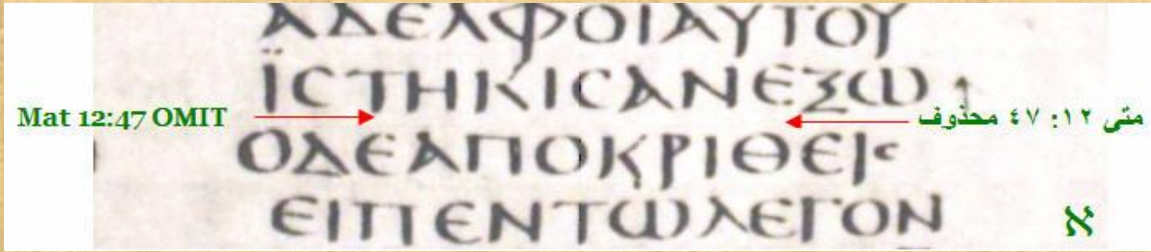
المخطوطات

اولا قال المشكك ان العدد غير موجود في السينائية

وهذا غير صحيح وهو اخطأ ولا اعلم عن جهل ام عن تعمد

العدد موجود في المخطوط لان الناسخ اضافه في التصحيح الاول الذي يثبت العلماء انه تم قبل ان تغادر النسخه مقر النسخ اي خطأ نسخي تم تلاشييه مباشره

ولو كان المشكك لم يضع صورة السينائية لكنك اعتقدت انه لا يعلم ولكنه وضع صورتها مصغره واخفي السهم الذي يشير الي الكماله بكلمة محزوفه التي كتبها فوق السهم فاعتقد ان هذا تعمد للتدليس ( رغم اني كنت لا اتمني ان اكتب هذه الكلمه لكن كم الادعاءات الخطأ في هذا العدد دفعني لذلك )



وصورتها كامله

ΚΡΙΘΙΣΑΝΑΥΤΩΤΙ  
 ΝΕΣΤΩΝΙΡΑΜΜΑ  
 ΤΕΦΝΚΚΙΦΑΡΙΣΕ  
 ΦΗΛΕΙΟΝΤΕΣΑΙ  
 ΛΑΣΚΑΛΟΣΟΛΟΜΕ  
 ΛΙΠΟΣΟΥΣΗΜΙΟΝ  
 ΙΑΙΝ  
 ΟΔΕΛΠΟΚΡΙΟΙΣΕΙ  
 ΠΕΝΑΥΤΟΙΣΤΕΝΣ  
 ΑΠΟΝΗΡΑΚΑΙΜΗ  
 ΧΑΛΙΣΣΗΜΙΟΝΕΠΙ  
 ΖΗΤΙΚΛΙΣΗΜΙΟΝ  
 ΟΥΛΟΘΗΣΤΕΛΥΠΗ  
 ΕΙΜΗΠΟΣΗΜΙΟΝ  
 ΙΩΝΚΙΟΥΤΡΟΦΗ  
 ΤΟΥΩΣΠΕΡΤΑΡΗ  
 ΙΩΝΑΣΕΝΤΗΚΟΙ  
 ΛΙΧΙΟΥΚΗΠΟΥΣΤΡΗ  
 ΗΜΕΡΑΣΚΑΙΤΡΙΣ  
 ΝΥΚΤΑΣΟΥΤΩΣΕ  
 ΣΤΕΟΥΣΤΟΥΛΝΟΥ  
 ΕΝΤΗΚΑΡΑΙΧΗΤΗ  
 ΤΡΙΣΗΜΕΡΑΣΚΑΙ  
 ΝΥΚΤΑΣ  
 ΑΝΑΡΕΣΝΙΝΕΥΕΠΕ  
 ΑΝΑΣΤΗΣΟΝΤΕ  
 ΤΗΚΡΙΣΙΜΕΤΑΙΗ  
 ΓΕΝΕΑΣΤΑΥΤΗΣ  
 ΚΑΙΚΑΤΑΚΡΙΝΟΥ  
 ΑΥΤΗΝΟΤΙΜΕΤΕ  
 ΝΟΗΣΑΝΕΙΣΤΟΚΗ  
 ΡΥΓΜΑΙΩΝΑΚΚΑΙ  
 ΙΔΟΥΤΠΛΕΙΟΝΚΩ  
 ΝΑΩΔΕΒΑΣΙΑΙΣ  
 ΣΑΝΟΤΟΥΕΓΕΡΘΗ  
 ΣΕΤΕΝΤΗΚΡΙΣΕΙ  
 ΜΕΤΑΤΗΓΕΝΕΚ  
 ΤΑΥΤΗΣΚΑΙΚΑΤΑ  
 ΚΡΙΝΙΛΥΤΗΝΟΤΗ  
 ΗΛΘΕΝΕΚΤΩΝΗ  
 ΡΑΤΩΝΤΗΣΓΗΣΚ  
 ΚΟΥΣΕΤΗΝΣΟΦΙ  
 ΑΝΣΟΛΟΜΩΝΟ  
 ΚΑΙΙΔΟΥΤΠΛΕΙΟΝ  
 ΣΟΛΟΜΩΝΟΩΦ  
 ΔΕ  
 ΟΤΑΝΛΕΤΟΑΚΛΩΦ  
 ΤΟΝΠΗΛΕΣΕΛΘΗ

ΛΙΣΤΟΥΑΝΟΥΑΙΕΡ  
 ΧΕΤΕΛΙΑΝΥΑΚΩΝ  
 ΤΟΠΩΝΖΗΤΟΥΝ  
 ΑΝΑΠΥΣΙΝΚΑΙΗ  
 ΧΕΥΡΙΣΚΕΙΠΟΤΕ  
 ΛΕΙΤΕΙΣΤΟΝΟΙΚ  
 ΜΟΥΕΠΙΣΤΡΕΨΩ  
 ΟΘΕΝΕΣΗΛΘΟΗ  
 ΟΟΙΕΥΡΙΣΚΕΙΣΧ  
 ΑΛΖΟΝΤΑΚΑΙΣΕΣΑ  
 ΡΩΜΕΝΟΝΚΝΗ  
 ΚΟΣΗΜΕΝΟΝ  
 ΤΟΤΕΠΟΡΕΥΕΤΕΚ  
 ΠΑΡΑΛΛΑΜΒΛΑΝΙΜ  
 ΘΕΚΥΤΟΥΕΠΙΣΤΡ  
 ΡΑΤΗΝΚΑΙΤΙΟΝΗΡ  
 ΤΕΡΚΕΛΥΤΟΥΚΑΙΕ  
 ΕΛΘΟΝΤΑΚΑΙΤΟΙ  
 ΚΙΕΚΙΚΑΙΝΙΝΕΤΕ  
 ΤΑΣΧΑΤΑΙΟΥΑΝΗ  
 ΕΚΙΝΟΥΧΙΡΟΝΑ  
 ΤΩΝΤΡΩΤΩΝ  
 ΟΥΤΩΣΕΣΤΕΚΑΙ  
 ΤΗΓΕΝΕΚΤΑΥΤΗ  
 ΤΗΓΙΟΝΗΡΚΕΤΙ  
 ΑΥΤΟΥΑΛΛΟΥΗ  
 ΤΟΙΣΟΧΛΟΙΣΑΥ  
 ΗΜΗΤΗΡΚΑΙΟΙ  
 ΑΔΕΛΦΟΙΛΥΤΟΥ  
 ΙΣΤΗΚΙΣΑΝΕΣΩ  
 ΟΔΕΛΠΟΚΡΙΘΕΙ  
 ΕΙΠΕΝΤΩΛΕΓΟΝ  
 ΤΙΛΥΤΩΤΗΣΕΣΤΙ  
 ΗΜΗΡΜΟΥΚΑΙΤΙ  
 ΝΕΣΕΙΣΙΝΟΙΑΔ  
 ΦΟΙΜΟΥΚΑΙΕΚΤΗ  
 ΗΑΣΤΗΝΧΙΡΑΝΗ  
 ΕΠΙΤΟΥΣΜΑΘΗ  
 ΤΑΣΧΥΤΟΥΕΠΤΕΝ  
 ΙΔΟΥΗΜΗΡΜΟΥ  
 ΚΑΙΟΙΑΔΕΛΦΟΙ  
 ΜΟΥ  
 ΟΣΤΙΣΤΑΡΑΝΠΟΙ  
 ΗΣΗΤΘΕΛΗΜΑ  
 ΤΟΥΤΡΕΜΟΥΤΟΥ  
 ΕΝΟΥΝΟΙΣΧΥΤΟ  
 ΜΟΥΑΔΕΛΦΟΣΚ  
 ΑΔΕΛΦΗΚΑΙΗΗ

ΕΣΤΙΝΕΝΤΗΗΜΕΚ  
 ΕΚΙΝΗΣΕΛΟΩΝ  
 ΟΙΣΕΚΤΗΟΙΚΙΑΣ  
 ΕΚΛΟΗΠΟΙΤΑΡΧΗ  
 ΟΑΛΛΑΣΑΝΚΑΙΟΥ  
 ΝΗΧΟΗΣΑΝΠΡΟ  
 ΛΥΤΟΝΟΧΛΟΙΤΑ  
 ΛΟΙΦΣΤΕΛΥΤΟΝ  
 ΕΙΣΠΑΙΟΙΟΝΕΝΗ  
 ΤΑΚΛΟΗΣΟΕΚΑΙ  
 ΠΑΣΟΟΧΛΟΣΕΠΙ  
 ΤΟΝΑΙΓΙΛΛΟΝΗ  
 ΚΙ  
 ΚΑΙΕΛΛΑΗΣΕΝΑΥ  
 ΤΟΙΣΠΙΟΑΛΛΕΝΙΑ  
 ΡΑΒΟΛΛΙΣΛΕΙΩΝ  
 ΙΔΟΥΕΣΗΛΘΕΝΟ  
 ΡΩΝΤΟΥΣΙΠΡΕΚΑ  
 ΕΝΤΩΣΠΗΡΙΝΑΥ  
 ΤΟΝΑΜΕΝΕΠΕΣΕ  
 ΠΑΡΑΤΗΝΟΛΟΝΚΑ  
 ΗΛΘΕΝΤΑΠΕΤΙΝΑ  
 ΚΑΙΚΑΤΕΦΛΑΙΕΝ  
 ΑΥΤΑ  
 ΑΛΛΑΔΕΕΠΕΣΕΝΕ  
 ΠΙΤΑΠΕΤΡΩΔΗΟ  
 ΠΟΥΟΥΚΕΙΧΕΝΠΗ  
 ΠΟΛΛΗΝΚΑΙΕΥΘΕ  
 ΩΣΕΣΑΝΕΤΙΛΕΝΝΙ  
 ΑΤΟΜΗΕΧΙΝΚΛΟ  
 ΓΗΣΗΛΙΟΥΔΕΑΝΑ  
 ΤΙΛΑΝΤΟΣΕΚΛΥΜΑ  
 ΤΙΣΘΗΚΑΙΔΙΑΤΟ  
 ΜΗΕΧΕΙΝΡΙΑΝ  
 ΣΗΡΑΝΘΗ  
 ΑΛΛΑΔΕΕΠΕΣΕΝΕ  
 ΠΙΤΑΣΑΚΑΝΘΑΚ  
 ΚΑΙΑΝΕΒΗΣΑΝΝ  
 ΑΚΑΝΘΑΙΚΑΙΕΠΙΝΙ  
 ΣΑΝΑΥΤΑ  
 ΑΛΛΑΔΕΕΠΕΣΕΝΕ  
 ΠΙΤΗΝΓΗΝΤΗΝΑ  
 ΛΗΝΚΑΙΕΙΔΙΔΟΥ  
 ΚΑΡΠΙΟΝΟΜΕΝΕ  
 ΚΑΤΟΝΟΔΕΕΣΗΚ  
 ΤΑΟΔΕΛΘΕΧΩΝ  
 ΩΤΑΛΚΟΥΕΤΩ  
 ΚΑΙΤΡΟΣΕΛΘΟΝΤ

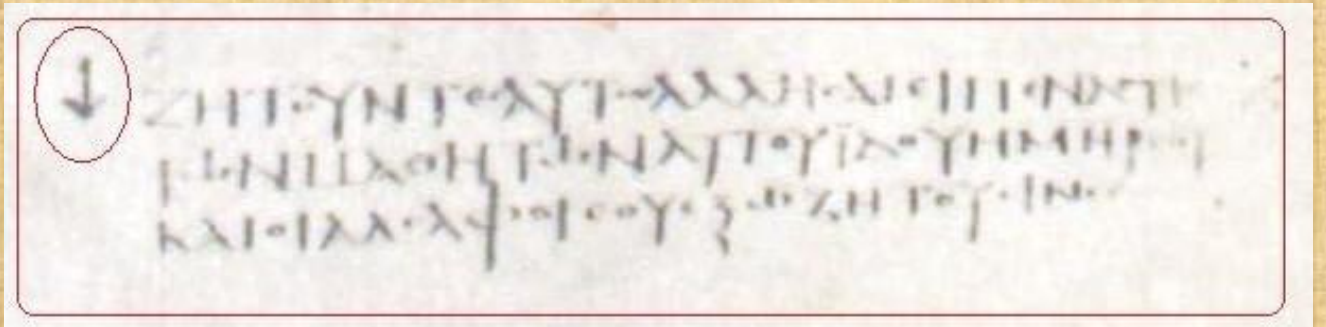
ΟΙΜΑΟΗΓΑΙΕΠΙΔ  
 ΑΥΤΩΔΙΑΤΕΝΙΑ  
 ΡΑΒΟΛΛΙΣΑΥΤΟΙ  
 ΛΛΕΙΣ  
 ΟΔΕΛΠΟΚΡΙΘΕΙ  
 ΕΙΠΕΝΟΨΥΜΙΝ  
 ΛΕΛΟΤΑΙΓΩΝΕ  
 ΤΑΜΥΣΤΗΡΑΠΗ  
 ΒΑΣΙΛΙΑΣΤΩΝΟΥ  
 ΡΑΝΩΝΕΚΙΝΟΙΣ  
 ΛΕΟΥΛΕΟΤΑ  
 ΟΣΤΙΣΤΑΡΕΧΕΙΛΟ  
 ΘΗΣΕΤΕΑΥΤΩΚΑ  
 ΠΕΡΙΣΕΕΥΘΗΣΕ  
 ΟΣΤΙΣΕΛΟΥΚΕΧΙ  
 ΚΑΙΘΕΧΕΙΛΡΟΗ  
 ΤΕΑΠΑΥΤΟΥΔΙΑ  
 ΤΟΕΝΠΗΡΑΒΟΧΕ  
 ΑΥΤΟΙΣΑΛΛΑΩΤΙ  
 ΒΛΕΠΟΝΤΕΣΟΥ  
 ΒΛΕΠΟΥΣΙΝΚΑΙ  
 ΚΟΥΟΥΣΙΝΟΥΔΕ  
 ΣΥΝΙΟΥΣΙΝ  
 ΚΑΙΑΝΑΠΛΗΡΟΥ  
 ΤΑΙΛΥΤΟΙΣΗΠΗ  
 ΦΗΤΙΑΝΣΑΙΟΥΗ  
 ΛΕΟΥΣΑΑΚΟΗ  
 ΑΚΟΥΣΕΤΕΚΑΙ  
 ΜΗΣΥΝΗΤΕΚΑ  
 ΒΛΕΠΟΝΤΕΣΒΑ  
 ΨΗΤΕΚΑΙΟΥΜΗ  
 ΔΗΤΕΕΠΑΧΥΝΗ  
 ΓΑΡΗΚΑΡΔΙΑΤΟΥ  
 ΑΛΟΥΤΟΥΤΟΥΚΑ  
 ΤΟΙΣΩΣΙΝΑΥΤ  
 ΒΑΡΕΩΣΗΚΟΥΑ  
 ΚΑΙΤΟΥΣΩΦΘΑ  
 ΜΟΥΣΑΥΤΩΝΕΚ  
 ΜΥΣΑΝΜΗΠΟΤ  
 ΙΔΩΣΙΝΤΟΙΣΟ  
 ΦΘΑΛΜΟΙΣΚΑΙΕ  
 ΩΣΙΝΑΚΟΥΣΩ  
 ΚΑΙΤΗΚΑΡΔΙΑΝ  
 ΣΙΝΚΑΙΕΠΙΣΤ  
 ΨΩΣΙΝΚΑΙΙΑΣΟ  
 ΑΥΤΟΥΣ  
 ΥΜΩΝΔΕΜΑΚΑΡ

ΟΤΑΝΛΕΤΟΑΚΛΩΦ  
 ΤΟΝΠΗΛΕΣΕΛΘΗ

والجزء الذي اخفاه بكلمة محزوف



والعدد مكبر



وهو كامل

وترجمتها المعتمده

THE NEW TESTAMENT: CODEX SINAITICUS

Translated from the Sinaitic Manuscript

47 And some one said to him: Behold, thy mother and thy brothers stand  
with out, seeking to speak to thee

وبهذا يكون ادعاء انه غير موجود في السينائيه ادعاء كاذب

وهو فعلا غير موجود في الفاتيكانية

والاسكندرية

هذا الجزء مفقود من الاسكندرية فهي تبدأ من الاصحح 25 عدد 6 في انجيل متي

ولكن عتابي للمشكك انه اراد ان يوحي انه غير موجود في الاسكندرية وهذا عدم امانه منه

باقي المخطوطات الموجودة بها العدد

D

بيزا التي تعود الي اخر القرن الرابع بداية الخامس

صورتها

παλαβουκετοπλω

ΟΘΕΝΕΖΗΛΘΟΝΚΑΙΕΛΘΩΝΕΥΡΕΙΣΚΕΙ  
ΤΟΝΟΙΚΟΝΣΧΟΛΑΖΟΝΤΑ  
ΣΕΣΑΡΩΜΕΝΟΝΚΑΙΚΕΚΟΣΜΗΜΕΝΟΝ  
ΤΟΤΕΠΟΡΕΥΕΤΑΙΚΑΙΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙΜΕΘΕΑΥΤΟΥ  
ΕΠΤΑΕΤΕΡΑΤΙΝΕΥΜΑΤΑΠΙΟΝΗΡΟΤΕΡΑΑΥΤΟΥ  
ΚΑΙΕΙΣΕΛΘΟΝΤΑΚΑΤΟΙΚΕΙΕΚΕΙ  
ΚΑΙΓΕΙΝΕΤΑΙΤΑΑΙΣΧΑΤΑΑΥΤΟΥ  
ΟΥΤΩΣΕΣΤΕΚΑΙΤΗΓΕΝΕΑΤΑΥΤΗΤΗΠΙΟΝΗΡΑ

ΓΛΑ

: ΑΛΛΟΥΝΤΟΣΔΕΑΥΤΟΥΤΟΙΣΟΧΛΟΙΣ  
ΙΔΟΥΗΜΗΤΗΡΚΑΙΟΙΑΔΕΛΦΟΙΔΥΤΟΥ  
ΕΙΣΤΗΚΕΙΣΑΝΕΞΩΖΗΤΟΥΝΤΕΣΛΑΛΗΣΑΙΔΥΤΩ  
ΕΠΙΕΝΔΕΤΙΣΑΥΤΩΙΔΟΥΗΜΗΤΗΡΣΟΥ  
ΚΑΙΟΙΑΔΕΛΦΟΙΣΟΥΕΣΤΗΚΕΙΣΑΝΕΞΩ  
ΖΗΤΟΥΝΤΕΣΛΑΛΗΣΑΙΣΟΙ

ΟΔΕΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣΕΜΕΝΤΩΛΕΓΟΝΤΙΑΥΤΩ  
ΤΙΣΕΣΤΙΝΗΜΗΤΗΡΜΟΥΗΤΙΝΣΕΙΣΙΝ  
ΟΙΑΔΕΛΦΟΙΜΟΥΚΑΙΕΚΤΕΙΝΑΣΤΗΝΧΕΙΡΑ  
ΕΠΙΤΟΥΣΜΑΘΗΤΑΣΑΥΤΟΥΕΠΙΕΝ  
ΙΔΟΥΗΜΗΤΗΡΜΟΥΚΑΙΟΙΑΔΕΛΦΟΙΜΟΥ  
ΟΣΤΙΓΑΡΠΟΙΕΙΤΟΘΕΛΗΜΑΤΟΥΠΑΤΡΟΣΜΟΥ  
ΤΟΥΕΝΟΥΡΑΝΟΙΣ

ΓΛΑ

: ΕΣΤΕΗΜΕΡΑΣΚΕΙΝΗΕΖΗΛΘΕΝΟΙΗΣ  
ΚΑΙΕΚΛΟΗΤΟΠΑΡΑΤΗΝΘΑΛΑΣΣΑΝ  
ΚΑΙΣΥΝΙΧΘΗΚΑΝΠΡΟΣΑΥΤΟΝΟΧΛΟΙΠΟΛΛΟΙ  
ΩΣΤΕΑΥΤΟΝΕΙΣΤΟΙΛΟΙΟΝΕΝΒΑΝΤΑ  
ΚΑΘΗΣΟΔΙ·ΚΑΙΠΑΣΟΟΧΛΟΣ  
ΕΠΙΠΟΝΑΙ·ΠΑΛΛΟΝΕΣΤΗΚΕΙ·ΚΑΙΕΛΑΛΗΣΕΝΑΥΤΟΙΣ  
ΠΟΛΛΑ·ΕΝΤΑΡΑΒΩΔΑΧΕΓΩΝ  
ΙΔΟΥΕΖΗΛΘΕΝΟΣΠΕΡΙΩΝΣΤΙΣΕΡΑΙ  
ΚΑΙΕΝΤΩΣΠΕΡΙ·ΑΥΤΟΝ  
ΑΜΕΝΕΠΙΕΣΕΝ·ΠΑΡΑΤΗΝΟΔΟΝ

وبتكبير العدد

ΕΠΙΕΝΔΕΤΙΣ ΔΥΤΩ·ΛΟΥΗΜΗΤΗΡ'ΣΟΥ  
ΚΑΙ ΟΙ ΑΔΕΛΦΟΙ ΣΟΥ ΕΣΤΗΚΕΙΣ ΑΝΕΞΩ

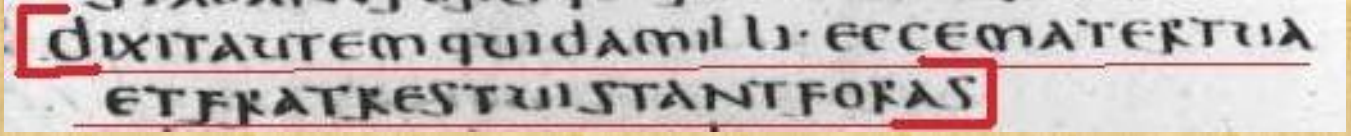
وتحتوي علي العدد كامل

وايضا بيزا اللاتيني



unde exiit et ueniens inuenit  
 domum uacantem  
 mundata et ornata  
 tunc uadit et suscipit secum  
 septem malos ne qui oresset  
 et introeuntes habitantibus  
 et fiunt nouissima eius pro eis  
 karioribus hominis illius  
 ita exiit et generationi  
 huic pessime loquente  
 autem eo turbis ecce mater  
 illius et fratres eius stabant  
 foras querentes loqui ei  
 dixit autem quidam illi ecce mater tua  
 et fratres tui stant foras  
 querentes loquitur tibi  
 qui autem respondens dixit  
 dicentibus istis quia  
 est mater mea aut quis sunt  
 fratres mei et extendens  
 manum super discipulos suos  
 dixit ecce mater mea et fratres  
 mei qui cumque enim facit  
 uoluntatem patris mei qui  
 est in caelis ipse meus  
 frater et soror et mater est  
 in die autem illi exiit ihs  
 et sedebat secus mare  
 et congregatae sunt ad eum  
 turbae multae ita ut in nauis  
 ascendens sederet et omnis  
 turba super calitum stabat  
 et locutus est eis multa in galilaeis dicens  
 ecce exiit seminans  
 seminare et dum seminat  
 quaedam ceciderunt secus uiam

والعدد مكبر ايضا



وباقى المخطوطات اليوناني

C D E F G K W X Y Z Δ Θ Π Σ

ومجموعة مخطوطات

f1 f13

والبارشمنت

33 1071 1424 22 28 157 180 205 565 700 892 1006 1010 1079 1195 1216

1230 1242 1243 1253 1292 1342 1344 1365 1505 1546 1646 2148 2174

Byz

Lect

والترجمه اللاتينية القديمه التي تعود للقرن الثاني الميلادي ومخطوطاتها

it<sup>a</sup> it<sup>aur</sup> it<sup>b</sup> it<sup>c</sup> it<sup>d</sup> it<sup>f</sup> it<sup>ff2</sup> it<sup>g1</sup> it<sup>h</sup> it<sup>l</sup> it<sup>q</sup>

وترجمة الفلجاتا للقديس جيروم التي تعود للقرن الرابع الميلادي

vg

**Vulgate) dixit autem ei quidam ecce mater tua et fratres tui foris stant  
quaerentes te**

وترجمتها

1247	And one said unto him: Behold thy mother and thy brethren stand without, seeking thee.	dixit autem ei quidam ecce mater tua et fratres tui foris stant quaerentes te
------	--	---

وايضا الترجمة السرياني القديمه من القرن الرابع مثل

syr<sup>p</sup> syr<sup>h</sup>

وصورة البشيتا

Handwritten text in a South Indian script, likely Grantha or Tamil, arranged in approximately 25 horizontal lines. The text is densely packed and appears to be a form of liturgical or philosophical writing. Two specific lines are highlighted with red rectangular boxes: the 18th line and the 23rd line. The script is dark and the background is a light, aged paper.

Handwritten text in a South Indian script, enclosed in a red rectangular box.

Handwritten text in a South Indian script, enclosed in a red rectangular box.



شهاده اخري مهمة جدا وهي كتاب الدياتسترون سنة 160 ميلاديه للعلامه تيتان

## Diatessaron

ويوجد به العدد ويوضح انه من انجيل القديس متي

## اقوال الاباء

كما اوضحت ايضا سابقا العلامه تيتان في القرن الثاني

ويؤكد العالم ريتشارد ولسون انه موجود في اقوال الاباء

Origen<sup>lat</sup>

Chrysostom<sup>lem</sup>

Chromatius

Jerome

Augustine

وايضا اقوال الاباء في تفسير ابونا تادرس يعقوب مالطي لهذا العدد

v إنه لم يقل "أنتِ لستِ أُمي"، بل قال: "من هي أُمي؟" وكأنه يقدّم مفهوماً جديداً للارتباط به، ليس خلال علاقة جسدية خلال الدم واللحم والنسب، وإنما خلال الطاعة لإرادة أبيه، ألا ترى أنه في كل مناسبة لم ينكر القرابة حسب الطبيعة، لكنّه أضاف إليها ما هو بواسطة الفضيلة؟! [556]

### القديس يوحنا الذهبي الفم

v هذا يعني أنه حتى بالنسبة لأُمي التي تدعوها مطوّبة، إنّما هي مطوّبة لحفظها كلمة الله، ليس فقط لأن كلمة الله صار فيها جسداً وحلّ بيننا، وإنما لأنها تحفظ ذات كلمة الله الذي خلقها، وقد صار جسداً فيها. ليته لا يفرح أحد بالنسب الجسدي، إنّما يفخر إن كان بالروح مرتبطاً بالله [557].

### القديس أغسطينوس

تعليق دارسين النقد النصي

بروس متزجر

The sentence, which seems to be necessary for the sense of the following verses, apparently was accidentally omitted because of homoeoteleuton (lalh/sai ... lalh/sai). In view, however, of the age and weight of the diverse text-types that omit the words, the Committee enclosed the words within square brackets in order to

indicate a certain amount of doubt concerning their right to stand in the text.

ريتشارد ولسون

**COMMENTS:** The verse is in brackets in the UBS text because it is missing from some of the older manuscripts. However, since both verse 46 and verse 47 end with the same word in Greek, it is probable that the eye of copyists jumped from one to the other and skipped verse 47, especially since it does not contain the variations that would be expected if it had been added later by copyists.

وكلاهما يوضحا انه اصلي ولكن قد يكون حذف بسبب النهايات المتشابهة بين العدد 46 والعدد 47  
وهذا ادي الي خطأ عين الناسخ فحذف خطأ العدد 47

وايضا كل من فليب كامفورت وايضا روجر اومانسون يكرران كلام مشابه يوضح اصالة العدد



## التحليل الداخلي

### الاعداد

12: 46 و فيما هو يكلم الجموع اذا امه و اخوته قد وقفوا خارجا طالبين ان يكلموه

12: 47 فقال له واحد هوذا امك و اخوتك واقفون خارجا طالبين ان يكلموك

12: 48 فاجاب و قال للقائل له من هي امي و من هم اخوتي

12: 49 ثم مد يده نحو تلاميذه و قال ها امي و اخوتي

12: 50 لان من يصنع مشيئة ابي الذي في السماوات هو اخي و اختي و امي

ويتضح سياق الكلام انه لايمكن الاستغناء عن هذا العدد

لانه يوقل في العدد 46 انه اثناء كلامه مع الجمع امه و اخوته وقفوا طالبين يكلموه فيخبرنا 48 انه فاجاب وقال للقائل

فمن اين اتي هذا القائل لو لم يكن 47 موجود

وقال ماذا ليرد عليه

وبناء علي قواعد التحليل الداخلي الاحدي عشر حسب كلام فليب كامفورت او الاثني عشر ينتج عن الحذف قراءه

حاده

غير مفهومه

تعارض سياق الكلام

## تخالف القواعد اللغوية

وهذا ما حدث هنا فيكون من الواضح اصالة العدد

## المعنى الروحي

هذه القصة تحمل نفس المفهوم السابق، فالمسيح هنا يرفع العلاقات من مستوى القرابة بالجسد إلى مستوى العمل بمشيئة الآب كأساس، فمن لا يصنع مشيئة الآب لا يكون من أهل المسيح. ونلاحظ أن إخوة المسيح المسيح بالجسد لم يكونوا يؤمنون به أولاً (يو 7:5)، وبعض من أقربائه قالوا أنه مختل (مر 3:21)، فأيهما أقرب للمسيح هؤلاء غير المؤمنين حتى وإن كانوا أقربائه بالجسد، أم الذين آمنوا به وأحبوه وحفظوا وصاياه (يو 14:15). المسيح عموماً يريد أن يرفعنا فوق مستوى العلاقات الجسدية، فهو الذى قال من أحب أباً أو أما... اكثر منى فلا يستحقنى.

ثم مد يده نحو تلاميذه وقال ها أمى ..... = فالمسيح بتجسده وحلوله فى وسطنا دخل معنا فى علاقة جديدة فحسبنا أمه وإخوته. نحن نصير أمماً له بحمله فى داخلنا، وصرنا إخوة له بكونه بكاراً بين إخوة كثيرين ولاحظ أن السيد المسيح لم يتكرر للعدراء أمه، فهو لم يقل ليست أمى بل من هى أمى ليرفع العلاقة من أن تكون جسدية لعلاقة أسمى، خلال الطاعة لإرادة أبيه. نحن بتنفيذنا للوصية لا نكون فقط أقرباء له بالجسد بل نتحد به ونثبت فيه، فما يوصلنا عنه هو الخطية فلا شركة للنور مع الظلمة. نحن قد أتحدنا به بالمعمودية (رو 6:3-8) ونظل ثابتين فيه (أقرباء له) إن التزمنا بوصاياه

إخوته = اليهود يعتبرون أولاد الخالة والخال وأولاد العمومة أنهم إخوة. وهكذا قال إبراهيم عن لوط أنه أخاه. وهناك رأى بأنهم إماً أولاد خالته أو هم أولاد يوسف من زواج سابق.

لاحظ أن لوقا يضع هذه القصة بعد قول السيد المسيح انظروا كيف تسمعون فمن يسمع كلام السيد وينفذه يصير قريباً له. ومتى يضع القصة بعد حديث المسيح عن خروج الروح النجس ورجوعه لو كان المكان مكنوساً. إذاً متى يقصد، هل تريد أن تكون حراً من الأرواح النجسة، وتكون قريباً للسيد المسيح، إذاً نفذ وصاياهم. ونفس المفهوم نجده في إنجيل مرقس **واقفون خارجاً = فإخوته لأنهم كانوا لا يؤمنون به وقفوا خارجاً**. فالوقوف خارجاً يفقدنا علاقتنا بالمسيح.

## والمجد لله دائماً